

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 11:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wiarą zostawszy ostrzeżonym Noe odnośnie jeszcze nie które są widzialne przyjąwszy ze czcią zbudował arkę ku zbawieniu domu jego przez którą potępił świat i według wiary sprawiedliwości stał się dziedzic
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dzięki wierze Noe, ostrzeżony o tym, czego jeszcze nie widziano, przejęty (przestroga) zbudował arkę dla ocalenia swego domu;* przez nią potępił świat i stał się dziedzicem sprawiedliwości według wiary.** *** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Dzięki) wierze otrzymawszy wyrocznię Noe co do jeszcze nie widzianych, przyjąwszy pobożnie zbudował arkę ku zbawieniu domu jego*; przez nią** zasądził świat i (tego) według wiary usprawiedliwienia stał się dziedziczącym. ⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wiarą zostawszy ostrzeżonym Noe odnośnie jeszcze nie które są widzialne przyjąwszy ze czcią zbudował arkę ku zbawieniu domu jego przez którą potępił świat i według wiary sprawiedliwości stał się dziedzic

¹⁾ <x>10 6:13-22</x>; <x>670 3:20</x>

²⁾ według wiary, τῆς κατὰ πίστιν δικαιοσύνης, l. mierzonej wiarą, opartej na wierze (<x>10 6:8-9:29</x>). Zob. uwagę do <x>650 11:1</x>.

³⁾ <x>520 3:22</x>; <x>520 4:13</x>; <x>520 9:30</x>

⁴⁾ Sens: swego.

⁵⁾ Zaimek ten oznacza wiarę.